

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat  
**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social  
**Band:** 70 (1998)  
**Heft:** 3

#### **Vorwort**

**Autor:** Z'Graggen, François-Joseph

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ÉDITORIAL



a-t'on boire  
le calice jusqu'à la lie?

Après le scandale des fonds en déshérence, celui de la condamnation de Paul Grüniger, celui de la décapitation ignorée de Maurice Bavaud, celui de la collaboration impunie de l'industrie lourde avec les nazis – et j'en passe – il y a, pour notre profession, la honte du cinquantenaire de l'UIA (Union Internationale des Architectes) et celle du vote genevois de la place des Nations.

Deux péripéties funestes pour l'image de notre pays.

Le 5 juin était fête à Lausanne le cinquantenaire de l'UIA, fondée dans cette ville au printemps 1948: pas le moindre Conseiller fédéral pour reconnaître l'événement, évoquer l'exception culturelle et en particulier répondre au magnifique plaidoyer pour l'architecture du ministre français de la Culture.

Le 7 juin un vote populaire rejetait le plan d'aménagement de la place des

Nations: refus d'un projet exemplaire par sa qualité d'aménagement urbain, sa modestie, sa capacité à intégrer les espaces verts, les transports publics, la circulation automobile. Genève – tant de grands esprits dans son histoire, et une aspiration légitime à un rôle international! Cela fait maintenant plutôt penser à *La grenouille et le Bœuf*.

Mais la grandeur d'idées se cache parfois dans des lieux plus modestes.

A Granvillard (p. 20), petite commune gruyérienne qui a su choisir une procédure adéquate pour restaurer son bucolique patrimoine.

La notion de patrimoine est souvent difficile à délimiter lorsqu'il s'agit de constructions courantes et récentes, où le choix de rénovation n'est pas uniquement fondé sur la valeur historico-artistique: les critères peuvent être économiques, écologiques (énergie de démolition-reconstruction), sociologiques (maintien d'une population).

Tant de maîtres d'ouvrages s'autorisent des rénovations brutales, sans respect de l'architecture d'origine. Notre dossier montre que même dans des objets ou interventions modestes, la sensibilité plurielle de l'architecte, au sens où il se préoccupe à la fois de coût, d'entretien, de fabrication, de statique, de physique, d'ergonomie, d'esthétique, d'histoire, reste nécessaire.

François-Joseph Z'GRAGGEN

*La couleur qui permet de mettre en valeur les restaurations présentées dans le dossier est offerte par l'entreprise Paci de La Chaux-de-Fonds.*

# SOMMAIRE

**4** **Actualités ASH**  
Rapport annuel

**10** **Dossier: Logement patrimonial**  
Le projet de requalification:  
trois études de cas  
Jacques Macquat  
Sylvain Malfroy

**18** **Architecture**  
Alberto Sartoris et  
le logement minimal  
Nicolas Pham

Granvillard:  
une tentative de réhabilitation  
du patrimoine rural  
Fabienne Girardin

**23** **Cadre de vie**  
Traverser la rue:  
sécurité et confort  
au quotidien  
Marcos Weil

**25** **Logement social**  
La brûlante question  
des fonds propres  
Robert Curtat

**27** **Mouvement coopératif**  
Les coopératives,  
quel avenir aujourd'hui? (2)  
Robert Curtat

En couverture:  
détail de la façade 2-4 place du Cirque, Genève  
architectes de la rénovation  
Devanthery et Lamunière  
(photo F. Pluchinotta, Genève)

**HABITATION**  
revue bimestrielle romande  
ISSN 0017-6419

**Edition, administration et publicité**  
Société de communication de l'habitat social  
C.P. 537 - 37, Grand-Rue, CH-1260 Nyon  
tél. (021) 316 73 15 ou (022) 361 361 0  
fax (021) 316 73 47 ou (022) 361 361 7

**Secrétariat de rédaction**  
Martine Stadelmann Beuret

**Rédacteur en chef**  
François-Joseph Z'Graggen, architecte SIA

**Rédaction**  
Journalistes RP  
R. Curtat, M.-Ch. Petit-Pierre

**Architectes**  
J.-P. Giuliani, B. Marchand, N. Pham,  
C.-A. Meyer, R. Willomet, F. Wenger

**Diffusion**  
La revue *Habitation* est l'organe officiel des sociétés coopératives d'habitation affiliées à l'ASH - Section romande l'Association suisse pour l'habitat, et de la FAS (section romande de la Fédération des architectes suisses).

**Abonnement (CCP 12-14785-9)**  
Suisse: Fr.70.- par an (étudiants: Fr.45.- par an)  
Etranger: Fr.90.- par an  
Prix du présent numéro: Frs.14.-

**Préresse et impression**  
Imprimerie Corbaz, Montreux